



ܡܪ ܟܘܪܝܫ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܠܟܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

The 4th Sunday of the Apostles

14/ 06/ 2026



الأحد الرابع من الرسل

نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com
www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمش) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمش) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Thursday 18/06, Commemoration of St. Ephrem, Doctor of the Universal Church, Patron Saint of our Church in Melbourne.

- Friday, June 19th, Commemoration of Mar Baway the Great

- Join us at Alpha and Omega after Mass for a fun night of competitive trivia and games, fellowship and food! Bring a friend or two!

- St. George Parish is organizing a winter camp for the year 2026 for the families of our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06, at Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after masses.



أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

توصيات الكنيسة

- الخميس 06/ 18، تذكّر مار أفرام ملفان الكنيسة الجامعة، شفيع كنيستنا في ملبورن.

- الجمعة 06/ 19، تذكّر مار باباي الكبير

- تقيم أهالي قرية بيدارو شيرا (قلب يسوع الاقدس) اليوم الأحد بعد القداس الثاني في قاعة الكنيسة والدعوة عامة للجميع.

- تنظم اخوية مار كوركيس محاضرة بعنوان (الإيجابيات والسلبيات التي حصلت في مجتمعنا قبل الهجرة ومن بعدها) من تقديم الأخ يوحنا بيدايو، اليوم الأحد في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم الجمعة 06/ 26 ولغاية يوم الأحد 28/ 06، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او الاتصال بالأخ بلسان 0451090446 مع العلم يوجد باص متوفر لمن ليس لديه القدرة الذهاب بالسيارة.

- بمناسبة عيد مار توما شفيع ابرشيتنا في استراليا ونيوزيلاند، هناك بطاقات يانصيب تباع عند مدخل الكنيسة، ريعها لدعم بناء مدرسة وكنيسة في سدني، سعر البطاقة \$10 (الجائزة الأولى سيارة كاميري 2026 وجوائز اخرى قيمة) مع العلم انه ستجرى السحبة يوم الاحد 05/ 07/ 2026 والعدد محدود.

تذكارات القداس السنوي

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويا يوسف شنكولا6/ الشماس شابو مرقس6 / ألبير ابراهيم نعوم7 / أموات بروين عبد المسيح 8/ سعاد كوركيس زورو النوفلي 9 / منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور السناطي 11 / دنيا سولاقا 11/ أركان ادمون أسمر 12 / ناثرة حنا 12/ نشوان البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد اوغسطين 2 / نجيب عزيز جوهر3/ مريم دانيال القس حنا3/ نجبية رزوقي باساكا3/ صبيحة يوسف القس توما 3/ عزيز ميخا مروكي العمران4/ اموات جمال ولمياء 4/ عزيز ميخا مروكي العمران4/ توما شمعون كورو4/ زكريا روفانيل ساكو4/ شوني كوندا4/ نهلة غريب كوندا4/ جوزيف كوندا4 / بطرس بويا شنكولا6.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القداس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو (في حياتهم ومابعد) / عزيز آرتين (في حياته و مابعد) /ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود بطرس (في حياتهم وما بعد) /كوركيس رزقو / مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي يعقوب وزوجها ايليا جلو /وردي جبو هرمز / كوركيس يوسف هرمز /بارسية شليمون توما / يوحنا يوسف منصور /بحو حنا كاك /فريدة ميخائيل القس عوديش /ميخائيل حنا الهوزي / تريزا عبدالاحد (في حياتها ومابعد) / نهاد ايليا حداد/ ايمن ادريس انويا/ تريزا برخو نيسان/ اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخوتنا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased brothers & sisters

- المرحومة شكرية الياس اوراها رمو - ملبورن. سيقام القداس وصلاة الجناز عن راحة نفسها الثلاثاء 06/ 16، في كنيسة مريم العذراء حافظة الزروع، حيث ستبدأ صلاة الوردية 10:00 صباحاً والقداس 10:30 صباحاً وبعدها الى مقابر فوكنر وبعدها تقبل التعازي من قبل أولادها وبناتها وذويهم في قاعة كنيستنا لغاية الساعة الرابعة مساءً مع تقديم لقمة الرحمة على نيتها.

- المرحوم قيصر عيواز أورها - ملبورن. سيقام القداس وصلاة الجناز عن راحة نفسه الأربعاء 06/ 17، في كنيسة مريم العذراء حافظة الزروع، حيث ستبدأ صلاة الوردية 10:00 صباحاً والقداس 10:30 صباحاً وبعدها الى مقابر فوكنر وبعدها تقبل التعازي من قبل شقيقه شابو عيواز وعائلة المرحوم في قاعة كنيستنا لغاية الساعة الرابعة مساءً مع تقديم لقمة الرحمة على نيته.

- المرحوم ياقو منصور مرقس المركهي (الثالث والسابع - العراق).

- المرحوم ريد بهنام فرجو (الثالث والسابع- كندا).

- المرحومة سلمى سليم بلوايا (الثالث والسابع -العراق).

- المرحوم سروان بويا حنا المقدسي (الثالث والسابع -السويد).

- المرحوم جورج باسيل الشاني (الثالث والسابع -السويد).

- المرحوم مؤيد رفانيل السناطي - فنلندا.

قدايس الأحد

نية شفاء مريض/ استر ميخو/ الهام رحيم يونس (ماري)/ شكرية يونان متي/ رحيم يونس كوريال/ الانفس المطهرية/ هرمز متي حدو/ جبرائيل متي حدو/ مارتا ايشو/ جنان هرمز/ متي حدو/ شيرين زيا/ امينة ابلحد/ الانفس المطهرية/ على نية جميع المرضى/ القس يوحنا عيسى/ عادل اسراييل حنا/ عوديش مرقص/ مادلين اسكندر خبوشا/ ماريوس جميل حنا مقدسي/ ميخائيل مروكي/ عبد السلام مروكي/ تريزا ميخو/ داود موشي ساكو/ حني مرقس ساكو/ هناء يعقوب/ الانفس المطهرية/ امير عزيز توما عبدوكا/ هيلاني بطرس/ حنا عوديش/ فيليب قرياقوس سناطي/ مرخائيل حنا/ شمي خانس/ سرّة هرمز/ ماسير اند سلامة/ شابو كوركيس/ بيبوني شابو/ كوريال شابو/ امير شابو/ خيفو شابو/ كاترين شابو/ بطرس كوركيس/ خيالة ادم/ سمير بطرس/ ادريس بطرس/ ارتين بطرس/ مركو يوخنا/ صبري ارتين/ هيكانوش الرتين/ ليون صبري/ شموني صليوا نباتي/ هرمز بولص/ لوسية قريو/ خالد هرمز/ وليد هرمز/ يوسف كوريال/ فريد كوريال/ انيسة سفر/ مريم سعد/ رعد سعد/ سعد البني/ سوزان هرمز/ نية الموتى/ وردية بطرس/ نيسان كوركيس/ امير عزيز توما عبدوكا/ هيلاني بطرس/ حنا عوديش/ وفاق بديع قودا/ بديع قودا/ طلال قودا/ سميرة طوبية/ نية مريضة/ سعيدة متي/ كريمة كورنيل مرقس .

الفكرة الطقسية:

تدعونا صلواتُ هذا الأحد إلى ان نفهم مسؤولياتنا تجاه الانجيل وان نتحملها كاملة. لذلك علينا ان نعي حقيقة عضويتنا في الكنيسة، بنفس مستوى عضويتنا في أسرتنا العادية. ولقد اعطانا الله نعماً كثيرة لاستثمارها لخيرنا وخير اخوتنا.

THOUGHT OF THE WEEK:

This Sunday’s the prayers invite us to understand its responsibilities towards the Gospel and to bear them fully. Therefore , we must be aware of the reality of our membership in the church at the same level as our membership in our ordinary family. God has given us many blessings to invest for our benefit and that of our brothers.

ترتيلة القنكي:

وُيسبحونَ إسمكَ للأبد: لك المجد إذ أعطيتنا بموتك جسدك ودمك وجعلت لنا بمجيئك الى جنسنا رجاءً وتجديداً.

المجد: يا أمدّ من الكل، أرفع من الكل، وأعلى فوق الكل. إحفظ بحناتك كنيستك ونجّ أولادها بصليبك.

Sanctuary Hymn:

And they praise Your name forever: Glory be to You, for through Your death You gave us Your Body and Blood. And You make for us by Your coming to our race hope and renewal.

Glory: O Most Glorified of all, Most High of all, and Supreme above all. Preserve Your Church in Your mercy, and deliver her children by Your Cross.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل لوقا (6: 12-46)

وفي تلك الأيام ذهب إلى الجبل ليصلي، فأحيا الليل كله في الصلاة لله. ولما طلع الصباح دعا تلاميذه، فأختار منهم اثني عشر سمّاهم رُسلًا وهم: سمعان وسمّاه بطرس، وأندراؤس أخوه، ويعقوب ويوحنا، وفيلبس وبرثلماؤس، ومثى وتوما، ويعقوب ابن حلفى وسمعان الذي يُقال له الغيور، ويهوذا بن يعقوب ويهوذا الإسخريوطي الذي أنقلب خانًا. ثم نزل معهم فوقف في مكان مُنبسٍط، وهناك جمع كثير من تلاميذه، وحشد كبير من الشَّعْب من جميع اليهودية، وأورشليم، وساحل صور وصيدا، ولقد جاؤوا ليسمعه ويبرأوا من أمراضهم. وكان الذين تخبطهُم الأرواح النجسة يُشفون. وكان الجمع كله يحاول أن يلمسه، لأن قوّة كانت تخرج منه فتبرئهم جميعًا.

Gospel according to Saint Luke (6: 12-46)

In these days he went out into the hills to pray; and all night he continued in prayer to God. And when it was day, he called his disciples, and chose from them twelve, whom he named apostles; Simon, whom he named Peter, and Andrew his brother, and James and John, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Simon who was called the Zealot, and Judas the son of James, and Judas Iscariot, who became a traitor. And he came down with them and stood on a level place, with a great crowd of his disciples and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem and the seacoast of Tyre and Sidon, who came to hear him and to be healed of their diseases; and those who were troubled with unclean spirits were cured. And all the crowd sought to touch him, for power came forth from him and healed them all.

قراءة من رسالة بولس الرسول الأولى الى أهل قورنثية (9: 13-27)

أما تعلمون أنّ خدَم الهيكل يأكلون ممّا هو للهيكل، والذين يخدمون المذبح يقاسمون المذبح؟ وهكذا قضى الرَّبُّ للذين يُعلنون البشارة أن يعيشوا من البشارة. أمّا أنا فلم أستعمل أيّ حقّ من هذه الحقوق، ولم أكتب هذا لأعامل هذه المعاملة. فالموت أفضل لي من أن... مَفخَرَتِي هذه لن يَنترَ عنها أحد. فإذا بَشَرْتُ، فليس في ذلك لي مَفخرة، لأنها فريضة لا بدّ لي منها، والويل لي إن لم أبشّر! فلو كنتُ أفعل ذلك طوعًا، لكان لي حقّ في الأجرة. ولكن إذا كنتُ أفعله مُلزَمًا، فذلك بِحكم وكألة عَهدت إليّ. فما هي أَجرتي؟ أَجرتي، إذا بَشَرْتُ، أن أعرِض البشارة مَجَانًا، من دون أن أستفيد ممّا يَحِقُّ لي من البشارة. ومع أنّي حرٌّ من جهة النَّاس جميعًا، فقد جعلتُ من نفسي عبدًا لجميع النَّاس كي أربح أكثرهم، فصرتُ لليهود كاليهودي لأربح اليهود، وللذين هم في حُكم الشريعة كالذي في حُكم الشريعة – مع أنّي لستُ في حُكم الشريعة – لأربح الذين في حُكم الشريعة،

From the 1st letter of St. Paul to the Corinthians (9: 13-27)

Do you not know that those who are employed in the temple service get their food from the temple, and those who serve at the altar share in the sacrificial offerings? In the same way, the Lord commanded that those who proclaim the gospel should get their living by the gospel. But I have made no use of any of these rights, nor am I writing this to secure any such provision. For I would rather die than have anyone deprive me of my ground for boasting. For if I preach the gospel, that gives me no ground for boasting. For necessity is laid upon me. Woe to me if I do not preach the gospel! For if I do this of my own will, I have a reward; but if not of my own will, I am entrusted with a commission. What then is my reward? Just this: that in my preaching I may make the gospel free of charge, not making full use of my right in the gospel. For though I am free from all men, I have made myself a slave to all, that I might win the more. To the Jews I became as a Jew, to win Jews; to those under the law I became as one under the law—though not being myself under the law—that I might win those under the law.

قراءة من سفر إشعيا (1: 10-20)

إسمعوا كلمة الرَّبِّ يا قوَاد سدوم أصنع إلى تعليم إلهنا يا شعب عمورة. ما فائدتي من كثرة ذبائحكم يقول الرَّبُّ؟ قد شبعَ من مُحرقات الكباش وشحم المُسمَّات وأصبحَ دَم الثيران والخمَلان والثَّيوس لا يُرضيني. حين تاتون لِتَحضُرُوا أمامي من الذي التمسَ هذه من أيديكم حتّى تدوسوا ديارِي؟ لا تعودوا تاتوني بِتقدِّمة باظلة إنّما إحرقوا البخور قبيحةً لذيّ. رأس الشَّهر والسَّبْت والدَّعوة إلى الحفل لا أطيقها إنّما هي إنثم وأحتفال. رؤوسُ شهوركم وأعيادكم كرهتها نفسي صارت عليّ حِملاً وقد سئمْتُ أحتمالها. فحين تيسطون أيديكم أحجُب عيني عنكم وإن أكثرتم من الصلاة لا أستمع لكم لأن أيديكم مملوءة من الدَّماء. فأغسلوا وتطهّروا وأزِيلوا شرّ أَعْمَالكم من أمام عيني وكفّوا عن الإساءة. تعلّموا الإحسان والتَّمسوا الحقّ قوموا الظالم وأنصِفوا اليتيم وحاموا عن الأرملة.

A reading from the Book of Isaiah (1: 10-20)

Hear the word of the Lord, you rulers of Sodom! Give ear to the teaching of our God, you people of Gomor'rah! “What to me is the multitude of your sacrifices? says the Lord; I have had enough of burnt offerings of rams and the fat of fed beasts; I do not delight in the blood of bulls, or of lambs, or of he-goats. “When you come to appear before me, who requires of you this trampling of my courts? Bring no more vain offerings; incense is an abomination to me. New moon and sabbath and the calling of assemblies— I cannot endure iniquity and solemn assembly. Your new moons and your appointed feasts my soul hates; they have become a burden to me; I am weary of bearing them. When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; even though you make many prayers, I will not listen; your hands are full of blood. Wash yourselves; make yourselves clean; remove the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil, learn to do good; seek justice, correct oppression; defend the fatherless, plead for the widow.